

TRADUCERE

Acord**între Uniunea Europeană și Guvernul Republicii Mali privind statutul misiunii PSAC a Uniunii Europene în Mali (EUCAP Sahel Mali)**

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „UE”,

pe de o parte, și

REPUBLICA MALI, denumită în continuare „statul-gazdă”,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE:

- scrisoarea președintelui Republicii Mali din 20 februarie 2014, prin care Uniunea Europeană este invitată să desfășoare o misiune civilă în sprijinul forțelor de securitate din Mali,
- Decizia 2014/219/PESC a Consiliului ⁽¹⁾ din 15 aprilie 2014 privind misiunea PSAC a Uniunii Europene în Mali (EUCAP Sahel Mali),
- faptul că prezentul acord nu va afecta drepturile și obligațiile părților care decurg din acorduri și alte instrumente internaționale de instituire de curții și tribunale internaționale, inclusiv statutul Curții Penale Internaționale,
- scrisoarea Uniunii Europene din 20 octombrie 2014 și scrisoarea Republicii Mali din 31 octombrie 2014 constituind un schimb de scrisori privind statutul misiunii EUCAP Sahel Mali pe teritoriul Republicii Mali,
- necesitatea ca misiunea EUCAP Sahel Mali să dispună de propriul său cadru juridic clar definit,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1***Domeniu de aplicare și definiții**

- (1) Prezentul acord se aplică numai pe teritoriul statului-gazdă.
- (2) Prezentul acord se aplică misiunii civile PSAC a Uniunii Europene în Mali, denumită în continuare „EUCAP Sahel Mali”, și personalului acesteia.
- (3) În sensul prezentului acord:
 - (a) „EUCAP Sahel Mali” înseamnă cartierul general al EUCAP Sahel Mali și contingentele sale naționale, personalul său, precum și instalațiile, resursele și mijloacele de transport ale acestora care contribuie la misiune;
 - (b) „misiune” înseamnă pregătirea, stabilirea, executarea și susținerea EUCAP Sahel Mali;
 - (c) „șef de misiune” înseamnă șeful EUCAP Sahel Mali în teatrul de operații;
 - (d) „Uniunea Europeană (UE)” înseamnă organele permanente ale UE și personalul acestora;
 - (e) „contingente naționale” înseamnă unitățile și componentele care aparțin statelor membre ale UE și celorlalte state participante la EUCAP Sahel Mali;
 - (f) „personalul EUCAP Sahel Mali” înseamnă membrii personalului civil și militar afectat EUCAP Sahel Mali, precum și personalul detașat în vederea pregătirii misiunii și personalul aflat în misiune, pentru un stat contribuitor sau o instituție sau un organ al UE în cadrul misiunii, prezent, în lipsa unor dispoziții contrare ale prezentului acord, pe teritoriul statului-gazdă, cu excepția personalului angajat pe plan local în temeiul legislației naționale și a personalului angajat de către întreprinderile comerciale;

(1) JO L 113, 16.4.2014, p. 21.

- (g) „personal angajat pe plan local” înseamnă membri ai personalului care sunt resortisanți sau rezidenți permanenți ai statului-gazdă;
- (h) „instalații ale EUCAP Sahel Mali” înseamnă toate clădirile, spațiile de cazare și terenurile necesare misiunii și personalului EUCAP Sahel Mali;
- (i) „stat contribuitor” înseamnă un stat care pune un contingent național la dispoziția EUCAP Sahel Mali;
- (j) „corespondență oficială” înseamnă toată corespondența referitoare la EUCAP Sahel Mali și la funcțiile sale;
- (k) „resurse ale EUCAP Sahel Mali” înseamnă echipamentele și bunurile de consum necesare misiunii;
- (l) „mijloace de transport ale EUCAP Sahel Mali” înseamnă toate vehiculele și alte mijloace de transport deținute, închiriate sau navlosite de către EUCAP Sahel Mali și necesare misiunii.

Articolul 2

Dispoziții generale

- (1) EUCAP Sahel Mali și personalul său respectă actele cu putere de lege și dispozițiile administrative ale statului-gazdă și se abțin de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu obiectivele misiunii.
- (2) EUCAP Sahel Mali comunică periodic guvernului statului-gazdă numărul membrilor personalului său staționați pe teritoriul statului-gazdă.

Articolul 3

Identificarea

- (1) Membrii personalului EUCAP Sahel Mali se identifică prin cărți de identitate distinctive ale EUCAP Sahel Mali, prin pașaportul sau prin cartea lor de identitate, pe care trebuie să le poarte în permanență asupra lor. Cărțile de identitate distinctive ale EUCAP sunt eliberate de ministerul afacerilor externe la cererea EUCAP Sahel Mali.
- (2) Vehiculele și alte mijloace de transport ale EUCAP Sahel Mali poartă plăci de înmatriculare diplomatice, plăci de înmatriculare obișnuite cu un marcaj de identificare al EUCAP Sahel Mali sau plăci de înmatriculare distinctive ale EUCAP Sahel Mali, care se comunică autorităților competente ale statului-gazdă.
- (3) EUCAP Sahel Mali are dreptul de a arbora drapelul UE și semne distinctive, titluri, simboluri și insigne oficiale, pe instalațiile și mijloacele sale de transport. Uniformele personalului EUCAP Sahel Mali poartă o emblemă distinctivă a EUCAP Sahel Mali. Drepelele sau însemnele naționale ale contingentelor naționale participante la misiune pot fi arborate pe instalațiile, mijloacele de transport și uniformele EUCAP Sahel Mali, în conformitate cu decizia șefului de misiune.

Articolul 4

Trecerea frontierei și deplasarea pe teritoriul statului-gazdă

- (1) Statul-gazdă facilitează intrarea pe teritoriul său și ieșirea de pe teritoriul său a EUCAP Sahel Mali și a personalului acesteia. Cu excepția controlului pașapoartelor la intrarea pe teritoriul statului-gazdă și la ieșirea de pe acest teritoriu, membrii personalului EUCAP Sahel Mali care dețin o dovadă a apartenenței lor la misiune sunt exceptați de la aplicarea reglementărilor privind imigrarea și controlul vamal pe teritoriul statului-gazdă. Aceștia completează totuși fișe de sosire și de plecare. Membrii misiunii li se eliberează vize în mod gratuit pe o perioadă de un an. Pentru noii membri ai misiunii, viza de intrare se eliberează gratuit la frontieră pe baza prezentării unui ordin de misiune întocmit de misiune. Sosirea unui nou membru al misiunii trebuie să fie comunicată ministerului afacerilor externe al statului-gazdă cu cel puțin cinci zile lucrătoare înainte de data sosirii.
- (2) Personalul EUCAP Sahel Mali este exceptat de la aplicarea reglementărilor statului-gazdă privind înregistrarea și controlul străinilor, însă nu dobândește niciun drept de ședere permanentă sau de domiciliu pe teritoriul statului-gazdă.

- (3) Resursele și mijloacele de transport ale EUCAP Sahel Mali care intră, tranzitează sau părăsesc teritoriul statului-gazdă în vederea sprijinirii misiunii fac obiectul unei declarații prealabile și al unei proceduri de identificare înainte de intrarea lor pe teritoriul statului Mali.
- (4) Membrii personalului EUCAP Sahel Mali pot conduce autovehicule, blindate sau nu, și pot pilota nave sau aeronave pe teritoriul statului-gazdă, cu condiția să dețină, după caz, un permis de conducere, un brevet de căpitan sau un certificat de pilot național, internațional sau militar valabil într-unul dintre statele contribuitoare.
- (5) Pentru nevoile misiunii, statul-gazdă acordă EUCAP Sahel Mali și personalului acesteia libertatea de deplasare și de circulație pe teritoriul său, inclusiv în spațiul său aerian.
- (6) Statul-gazdă autorizează intrarea pe teritoriul său a resurselor, în special a mijloacelor de transport ale EUCAP Sahel Mali și le scutește de orice taxe vamale, redevențe, taxe, tarife sau alte impuneri similare, cu excepția cheltuielilor pentru depozitare, transport și alte servicii prestate.
- (7) Pentru nevoile misiunii, EUCAP Sahel Mali poate utiliza șoselele, podurile, feriboturile și aeroporturile fără obligația achitării de redevențe, taxe, tarife sau drepturi similare. EUCAP Sahel Mali nu este scutită de la plata contribuțiilor pentru serviciile de care beneficiază la cererea sa, în aceleași condiții cu cele prevăzute pentru forțele armate ale statului-gazdă.

Articolul 5

Privilegii și imunități acordate EUCAP Sahel Mali de către statul-gazdă

- (1) Instalațiile EUCAP Sahel Mali sunt inviolabile. Agenții statului-gazdă nu au acces la acestea fără aprobarea șefului de misiune.
- (2) EUCAP Sahel Mali beneficiază de imunitate de jurisdicție, oriunde s-ar afla și indiferent de cine ar deține sau ar folosi resursele, mijloacele de transport și instalațiile sale.
- (3) Personalul, resursele, instalațiile și mijloacele de transport ale EUCAP Sahel Mali nu pot face obiectul percheziției, rechiziționării, sechestrului sau executării.
- (4) Arhivele și documentele EUCAP Sahel Mali sunt inviolabile în orice moment și indiferent de locul de depozitare a acestora.
- (5) Corespondența oficială a EUCAP Sahel Mali este inviolabilă.
- (6) EUCAP Sahel Mali, furnizorii și contractanții acesteia sunt scutiți de toate impozitele, taxele și alte impuneri similare naționale, regionale sau comunale pe resursele, în special pe mijloacele de transport ale EUCAP Sahel Mali achiziționate sau importate, pe instalațiile EUCAP Sahel Mali și pe serviciile prestate pentru nevoile EUCAP Sahel Mali. Aplicarea acestei scutiri nu face obiectul niciunei autorizări sau notificări prealabile a autorităților competente din statul-gazdă de către EUCAP Sahel Mali. Cu toate acestea, EUCAP Sahel Mali nu este scutită de redevențe sau alte impuneri percepute pentru remunerarea serviciilor prestate.

Articolul 6

Privilegii și imunități acordate personalului EUCAP Sahel Mali de către statul-gazdă

- (1) Personalul EUCAP Sahel Mali nu poate fi supus niciunei forme de arest sau detenție.
- (2) Documentele, corespondența și bunurile personalului EUCAP Sahel Mali beneficiază de inviolabilitate, sub rezerva măsurilor de executare autorizate în temeiul alineatului (7).
- (3) Statul-gazdă trebuie să furnizeze membrilor personalului EUCAP Sahel Mali, în conformitate cu legislația și dispozițiile administrative în vigoare, o carte de identitate distinctivă a EUCAP Sahel Mali.
- (4) Personalul EUCAP Sahel Mali beneficiază de imunitate de jurisdicție penală față de statul-gazdă în toate circumstanțele.

Statul contribuitor sau organismul UE în cauză, după caz, poate renunța la imunitatea de jurisdicție penală a personalului EUCAP Sahel Mali. Renunțarea se face întotdeauna în scris.

(5) Personalul EUCAP Sahel Mali beneficiază de imunitate în raport cu jurisdicțiile civilă și administrativă ale statului-gazdă în ceea ce privește cuvintele rostite sau înscrisurile, precum și toate actele întreprinse în exercitarea funcțiilor sale oficiale.

Atunci când se inițiază o procedură civilă împotriva personalului EUCAP Sahel Mali în fața unei instanțe judecătorești a statului-gazdă, șeful de misiune și autoritatea competentă a statului contribuitor sau organismul UE în cauză sunt informate de îndată. Înainte de inițierea procedurii în fața unei instanțe judecătorești competente, șeful de misiune sau autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză atestă dacă actul respectiv a fost sau nu comis de personalul EUCAP Sahel Mali în exercitarea funcțiilor sale oficiale.

În cazul în care actul respectiv a fost comis în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura nu se inițiază și se aplică dispozițiile articolului 16. În cazul în care actul respectiv nu a fost comis în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura poate continua. Atestarea efectuată de șeful de misiune și autoritatea competentă a statului contribuitor sau de organismul UE în cauză are un caracter obligatoriu pentru instanța statului-gazdă, care nu o poate contesta.

Cu toate acestea, autoritățile competente ale statului-gazdă pot contesta temeinicia acestei atestări în termen de două luni de la data emiterii sale. În acest caz, fiecare dintre părți se angajează să soluționeze litigiul respectiv exclusiv pe cale diplomatică.

În cazul în care personalul EUCAP Sahel Mali inițiază o procedură civilă, acesta nu mai poate invoca imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește orice cerere reconvențională direct legată de cererea principală.

(6) Personalul EUCAP Sahel Mali nu este obligat să depună mărturie.

(7) Împotriva personalului EUCAP Sahel Mali nu poate fi luată nicio măsură de executare, cu excepția cazului în care o procedură civilă nelegată de funcțiile sale oficiale este inițiată împotriva acestuia. Bunurile personalului EUCAP Sahel Mali, certificate de către șeful de misiune ca fiind necesare exercitării funcțiilor oficiale ale acestuia, nu pot fi supuse sechestrului ca urmare a unei hotărâri judecătorești. În cadrul procedurilor civile, personalului EUCAP Sahel Mali nu i se poate impune nicio restrângere a libertății personale, nici alte măsuri de constrângere.

(8) Imunitatea de jurisdicție a personalului EUCAP Sahel Mali față de statul-gazdă nu conferă imunitate în raport cu jurisdicția statului contribuitor.

(9) Personalul EUCAP Sahel Mali este exceptat de la aplicarea dispozițiilor privind asigurările sociale în vigoare în Mali.

(10) Personalul EUCAP Sahel Mali este scutit de orice formă de impozitare în statul-gazdă în ceea ce privește remunerația și alte drepturi bănești care îi sunt plătite de EUCAP Sahel Mali sau de statul contribuitor, precum și în ceea ce privește veniturile încasate în afara statului-gazdă.

(11) În conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative pe care le poate adopta, statul-gazdă autorizează intrarea pe teritoriul său a obiectelor destinate uzului personal al personalului EUCAP Sahel Mali și scutirea acestora de taxe vamale, impozite și alte redevențe conexe, cu excepția cheltuielilor de depozitare, de transport și a celor aferente unor servicii similare. Statul-gazdă permite, de asemenea, exportul obiectelor sus-menționate. Achiziționarea în Mali de bunuri, mijloace de transport și servicii de către personalul EUCAP Sahel Mali este scutită de taxe și TVA în conformitate cu legislația și dispozițiile administrative în vigoare în statul-gazdă.

Articolul 7

Personalul angajat pe plan local

(1) Personalul angajat pe plan local nu beneficiază de privilegii și imunități decât în măsura în care acestea sunt recunoscute de statul-gazdă. Cu toate acestea, statul-gazdă își exercită jurisdicția asupra acestui personal în așa fel încât să nu afecteze în mod excesiv funcționarea misiunii.

(2) Categoriilor de personal angajat pe plan local li se pot aplica procedurile și practicile Delegației Uniunii Europene în Republica Mali. EUCAP Sahel Mali informează în scris statul-gazdă cu privire la procedurile și practicile aplicate de EUCAP Sahel Mali.

Articolul 8

Jurisdicția penală

Autoritățile competente ale unui stat de origine au dreptul de a exercita pe teritoriul statului-gazdă toate atribuțiile de jurisdicție penală și disciplinară care le sunt conferite de legislația statului de origine cu privire la toți membrii personalului EUCAP Sahel Mali cărora li se aplică această legislație.

Articolul 9

Securitatea EUCAP Sahel Mali

- (1) Statul-gazdă, în limita mijloacelor sale, asigură securitatea EUCAP Sahel Mali și a personalului acesteia.
- (2) În acest scop, statul-gazdă ia măsurile necesare pentru a asigura protecția, siguranța și securitatea EUCAP Sahel Mali și a personalului acesteia. Orice dispoziție specifică propusă de statul-gazdă în acest sens se stabilește de comun acord cu șeful de misiune înainte de a fi pusă în aplicare. Statul-gazdă permite desfășurarea activităților legate de evacuarea, din motive medicale, a personalului EUCAP Sahel Mali și contribuie, cu titlu gratuit, la acestea. În cazul în care este necesar, se stabilesc modalități suplimentare, astfel cum se prevede la articolul 19.
- (3) Personalul EUCAP Sahel Mali are dreptul de a purta arme de calibru mic și muniții, sub rezerva autorizării de către șeful de misiune.
- (4) În acest context, EUCAP Sahel Mali este autorizată să ia, pe teritoriul statului-gazdă, măsurile necesare, inclusiv recurgerea la forța necesară și proporțională în vederea asigurării protecției personalului EUCAP Sahel Mali, a protecției clădirilor, mijloacelor sale de transport și bunurilor sale împotriva unor acte care ar putea pune în pericol viața personalului EUCAP Sahel Mali sau i-ar putea cauza vătămări corporale și, dacă este cazul, în vederea protejării în același timp a altor persoane care se confruntă cu același pericol aflate în proximitatea imediată a misiunii împotriva unor acte care ar pune în pericol viața acestor persoane sau sunt susceptibile să le cauzeze vătămări corporale grave.
- (5) Lista membrilor personalului EUCAP Sahel Mali autorizați de către șeful de misiune să poarte arme și muniții și să le transporte este comunicată autorităților maliene competente. Această comunicare are un caracter pur declarativ. Autoritățile maliene competente furnizează un permis de transport și de port-armă respectivilor membri ai personalului EUCAP Sahel Mali.

Articolul 10

Uniforma

Portul uniformei face obiectul regulilor stabilite de șeful de misiune.

Articolul 11

Cooperare

- (1) Statul-gazdă cooperează cu misiunea EUCAP Sahel Mali și cu personalul acesteia și îi oferă sprijinul său deplin. În cazul în care este necesar, se stabilesc modalități suplimentare, astfel cum se prevede la articolul 19.

(2) Șeful de misiune și reprezentantul desemnat de guvernul statului-gazdă se consultă cu regularitate și iau măsurile corespunzătoare pentru a asigura legături strânse și reciproce la toate nivelurile. Statul-gazdă poate numi un ofițer de legătură pe lângă EUCAP Sahel Mali.

Articolul 12

Sușinerea acordată de statul-gazdă și încheierea de contracte

- (1) Statul-gazdă acceptă, în cazul în care este solicitat, să asiste EUCAP Sahel Mali să găsească instalații corespunzătoare.
- (2) Statul-gazdă pune gratuit la dispoziția EUCAP Sahel Mali instalațiile aflate în proprietatea sa, în măsura în care instalațiile respective sunt necesare misiunii.
- (3) În limita mijloacelor și a capacităților sale, statul-gazdă contribuie la pregătirea, stabilirea, executarea și susținerea EUCAP Sahel Mali. Asistența și sprijinul pe care le oferă statul-gazdă misiunii se furnizează cel puțin în aceleași condiții ca asistența și sprijinul oferite de statul-gazdă pentru propriii agenți sau formatori civili.
- (4) EUCAP Sahel Mali dispune de capacitatea juridică necesară în conformitate cu legislația și dispozițiile administrative ale statului-gazdă pentru a-și îndeplini misiunea, în special în scopul de a deschide conturi bancare, de a dobândi sau a înstrăina bunuri mobile și de a se constitui parte într-o procedură judiciară.
- (5) Legislația aplicabilă contractelor încheiate de EUCAP Sahel Mali în statul-gazdă se menționează în contractele respective.
- (6) Contractele pot stipula că procedura de soluționare a litigiilor menționată la articolul 16 alineatele (3) și (4) se aplică litigiilor apărute ca urmare a aplicării contractelor respective.
- (7) Statul-gazdă facilitează punerea în aplicare a contractelor încheiate de EUCAP Sahel Mali cu entități comerciale pentru nevoile misiunii.

Articolul 13

Modificarea instalațiilor

- (1) EUCAP Sahel Mali este autorizată să construiască sau să modifice instalații în funcție de nevoile sale operaționale.
- (2) Statul-gazdă nu poate pretinde de la EUCAP Sahel Mali compensații pentru aceste construcții sau modificări.

Articolul 14

Membrii decedați ai personalului EUCAP Sahel Mali

- (1) Șeful de misiune are dreptul de a se ocupa de repatrierea oricărui membru decedat al personalului EUCAP Sahel Mali, precum și a bunurilor personale ale acestuia și de a adopta măsuri corespunzătoare în acest sens.
- (2) Nu se poate efectua o autopsie asupra corpului niciunui membru decedat al personalului EUCAP Sahel Mali fără acordul statului al cărui resortisant era defunctul și fără prezența unui reprezentant al EUCAP Sahel Mali și/sau al statului menționat.
- (3) Statul-gazdă și EUCAP Sahel Mali cooperează cât mai mult posibil pentru asigurarea repatrierii cât mai rapide a oricărui membru decedat al personalului EUCAP Sahel Mali.

*Articolul 15***Comunicațiile**

- (1) EUCAP Sahel Mali poate instala și utiliza radioemițătoare și radioreceptoare, precum și sisteme prin satelit. Misiunea cooperează cu autoritățile competente ale statului-gazdă pentru evitarea conflictelor legate de utilizarea frecvențelor adecvate. Accesul la spectrul de frecvențe se acordă în mod gratuit de statul-gazdă, în conformitate cu legislația sa în vigoare.
- (2) EUCAP Sahel Mali are dreptul de a comunica fără restricții prin radio (inclusiv prin satelit, mobil sau radio portabil), prin telefon, telegraf, fax și alte mijloace, precum și dreptul de a instala echipamentele necesare asigurării comunicațiilor dorite în cadrul instalațiilor EUCAP Sahel Mali și între aceste instalații, inclusiv dreptul de a instala cabluri și linii terestre pentru nevoile misiunii.
- (3) EUCAP Sahel Mali poate lua, la nivelul instalațiilor proprii, măsurile necesare asigurării transmiterii corespondenței adresate EUCAP Sahel Mali sau personalului său sau care provine de la EUCAP Sahel Mali sau de la personalul său.

*Articolul 16***Cereri de despăgubiri pentru deces, rănire, prejudicii sau pierderi**

- (1) EUCAP Sahel Mali și personalul său, UE și statele contribuitoare nu răspund pentru deteriorarea sau pierderea bunurilor civile sau publice survenită ca urmare a unor necesități operaționale sau a unor activități legate de tulburări civile sau de protecția EUCAP Sahel Mali.
- (2) În scopul ajungerii la o înțelegere amiabilă, cererile de despăgubire în caz de deteriorare sau pierdere a unor bunuri civile nereglementate de alineatul (1), precum și cererile de despăgubire în caz de deces sau rănire a unei persoane și de deteriorare sau pierdere a unor resurse, instalații sau mijloace de transport ale EUCAP Sahel Mali se transmit EUCAP Sahel Mali prin intermediul autorităților competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile formulate de persoane fizice sau juridice ale statului-gazdă, sau autorităților competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile formulate de EUCAP Sahel Mali.
- (3) Atunci când nu se poate ajunge la o înțelegere amiabilă, cererea de despăgubire se transmite unei comisii de despăgubire constituite în mod egal din reprezentanți ai EUCAP Sahel Mali și ai statului-gazdă. Soluționarea cererilor se face de comun acord.
- (4) Atunci când nu se poate ajunge la o soluție în cadrul comisiei de despăgubire, se procedează după cum urmează:
 - (a) cererile care au ca obiect o sumă mai mică sau egală cu 40 000 EUR se soluționează pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanți ai UE;
 - (b) cererile care au ca obiect o sumă mai mare decât cea menționată la litera (a) se transmit unei instanțe de arbitraj, a cărei hotărâre este obligatorie.
- (5) Instanța de arbitraj se compune din trei arbitri, primul dintre aceștia fiind desemnat de statul-gazdă, al doilea de EUCAP Sahel Mali și al treilea, de comun acord, de statul-gazdă și de EUCAP Sahel Mali. În cazul în care una dintre părți nu desemnează un arbitru în termen de două luni sau în lipsa unui acord între statul-gazdă și EUCAP Sahel Mali privind desemnarea celui de al treilea arbitru, acesta este numit de președintele unei curți de justiție desemnate de comun acord de părți.
- (6) EUCAP Sahel Mali și autoritățile administrative ale statului-gazdă convin asupra dispozițiilor administrative necesare stabilirii mandatului comisiei de despăgubire și al instanței de arbitraj, a procedurilor aplicabile în cadrul acestor organe și a condițiilor aplicabile în ceea ce privește depunerea cererilor de despăgubire.

*Articolul 17***Cooperarea și litigiile**

- (1) Toate chestiunile legate de aplicarea prezentului acord se examinează în comun de reprezentanții EUCAP Sahel Mali și de autoritățile competente ale statului-gazdă.
- (2) În lipsa unei soluționări prealabile, litigiile privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează exclusiv pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanții UE.

*Articolul 18***Alte dispoziții**

- (1) Atunci când în prezentul acord se face referire la privilegiile, imunitățile și drepturile EUCAP Sahel Mali și ale personalului său, guvernul statului-gazdă răspunde de punerea lor în aplicare și de respectarea acestora de către autoritățile locale competente ale statului-gazdă.
- (2) Niciuna dintre dispozițiile prezentului acord nu vizează derogarea și nu poate fi interpretată ca o derogare de la drepturile eventual recunoscute unui stat contribuitor în temeiul altor acorduri.

*Articolul 19***Modalități de punere în aplicare**

În vederea aplicării prezentului acord, chestiunile de ordin operațional, administrativ și tehnic pot face obiectul unor acorduri separate încheiate între șeful de misiune și autoritățile administrative ale statului-gazdă.

*Articolul 20***Intrarea în vigoare și încetarea**

- (1) Prezentul acord intră în vigoare la data semnării și rămâne în vigoare până la data plecării ultimei componente și a ultimului membru al personalului EUCAP Sahel Mali, în conformitate cu notificarea din partea EUCAP Sahel Mali.
- (2) Prezentul acord poate fi modificat în scris de către părți, de comun acord. Modificările se realizează sub forma unor protocoale distincte, care fac parte integrantă din prezentul acord și intră în vigoare în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol.
- (3) Încetarea prezentului acord nu afectează drepturile sau obligațiile care rezultă din executarea sa înainte de încetare.
- (4) Din momentul intrării în vigoare a prezentului acord, schimbul de scrisori dintre Uniunea Europeană și Republica Mali, semnat la Bamako la 31 octombrie 2014, devine caduc.

Întocmit la Bamako, la șapte noiembrie două mii nouăsprezece, în două exemplare originale, în limba franceză.

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII MALI
